

# Altöl-Absaug- u. Sammelgerät 90 l

## Bedienungsanleitung



**(CZE)** Zařízení na odsávání a sběr starého oleje 90 l

**(DAN)** Kombineret spildoliesuger/samler

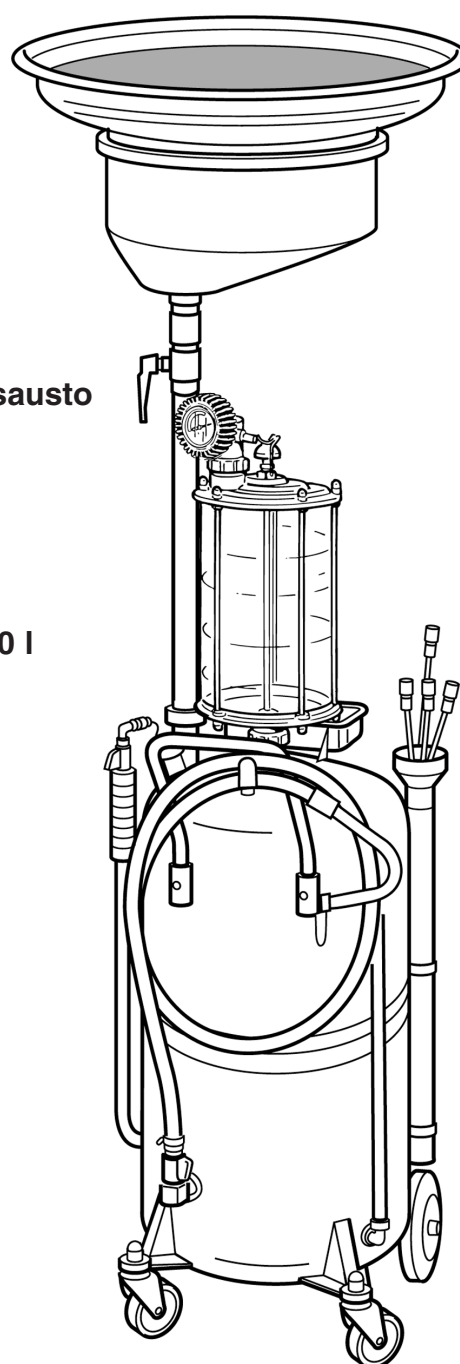
**(ENG)** Combined waste oil suction/drainer

**(FRE)** Recuperateur/aspirateur d'huile combiné

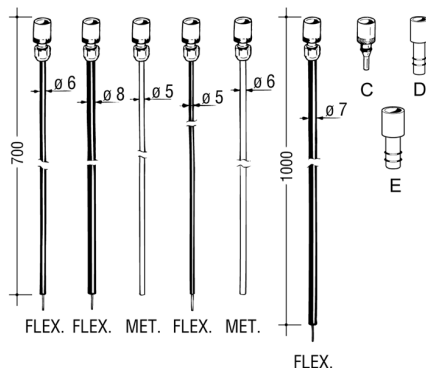
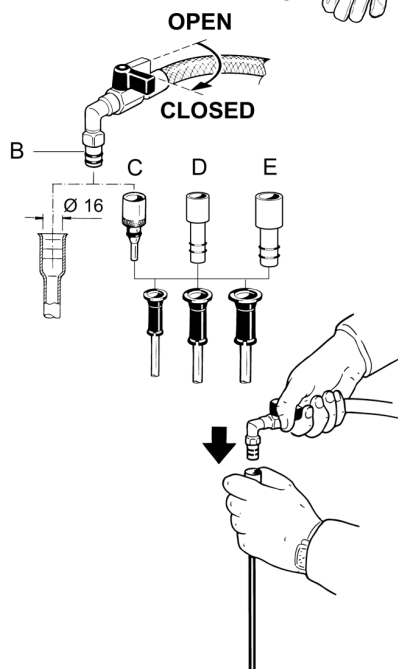
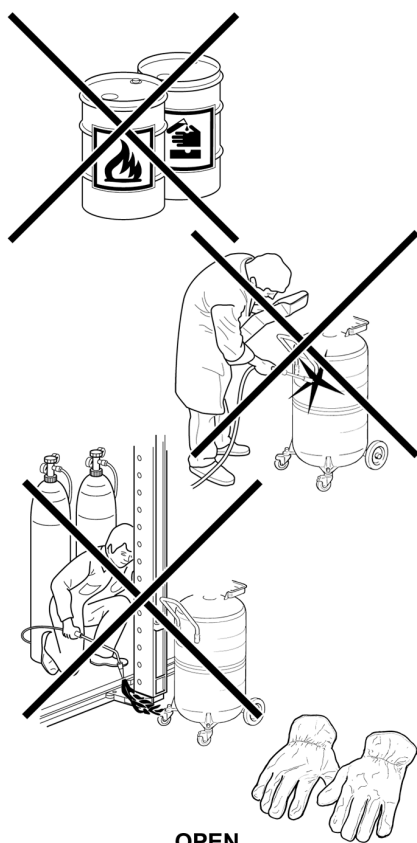
**(ITA)** Recuperatore-aspiratore combinato per olio esausto

**(POL)** Urządzenie do odsysania i przechowywania  
zużytego oleju 90 l

**(SPA)** Aspirador-recuperador para aceite usado de 90 l



**Art.-Nr. 5375 9**



### GER ACHTUNG!!!

Niemals korrosive oder leicht entflammbare Flüssigkeiten ansaugen. Setzen Sie den Tank niemals einer Hitzequelle aus. Führen Sie keine Schweißarbeiten am Tank durch. Schützen Sie Hände und Gesicht, falls Sie Öle mit besonders hohen Temperaturen ansaugen. Benutzen Sie das Gerät mit Vorsicht und nur zu dem dafür vorgesehenen Zweck. Verändern Sie keine Bestandteile des Gerätes. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Unsere Technikabteilung steht Ihnen jederzeit für Auskünfte zur Verfügung.

#### ACHTUNG!!!

Bei einigen Fahrzeugen der Marke MERCEDES ist die Sonde zum Absaugen des Motorenöls bereits eingebaut. Es ist daher ausreichend, den Schnellverbinder B des Aspiroil direkt an diese anzuschließen. Bei anderen Fahrzeugtypen (Volkswagen-BMW- Citroën) mit eingebauter Sonde, aber unterschiedlicher Öffnung, verwenden Sie bitte den Zwischenadapter (C-Volkswagen, D-BMW, E- Citroën).

### CZE POZOR!!!

Nenasávejte nikdy korozivní nebo snadno vznětlivé kapaliny. Nevystavujte nádrž nikdy zdroji horka. Neprovádějte na nádrži svářečské práce. Chraňte si ruce a obličej, pokud nasáváte oleje s obzvláště vysokými teplotami. Používejte přístroj opatrně a pouze k určenému účelu. Neprovádějte žádné změny na jednotlivých komponentách přístroje. Používejte pouze originální náhradní díly. S případnými dotazy se obračejte na naše technické oddělení.

#### POZOR!!!

Některá vozidla značky MERCEDES mají sondu k odsávání motorového oleje již vestavěnou. Proto postačí připojit rychlospojku B pro odsávání oleje přímo k sondě. U jiných typů vozidel (Volkswagen, BMW, Citroën) s vestavěnou sondou, ale jiným otvorem použijte prosím odsávací adaptér (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën).

### DAN ADVARSEL!

Foretag ikke opugning af ætsende eller brandfarlige væsker. Beholderen må ikke udsættes for høje temperaturer. Der må ikke foretages svejsning på beholderen. Ved aftapning af varm olie skal ansigt og hænder beskyttes. Vær forsigtig i forbindelse med anvendelse af apparatet, og anvend det kun til de af fabrikanten påtænkte formål. Anvend kun originale reservedele. Vores tekniske afdeling er til disposition med yderligere oplysninger.

#### ADVARSEL!

Visse Mercedes modeller er på forhånd udstyret med en sonde til opugning af motorolie. Det er derfor tilstrækkeligt at foretage tilslutning af sugeslangen direkte til lynkoblingen B. Med hensyn til andre modeller (Volkswagen - BMW - Citroën) med indbygget sonde med en ændret studs, anvendes muffen (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën).

### ENG WARNING!!!

Do not extract caustic or flammable products. Do not expose the reservoir to any source of heat. Do not do any welding on the reservoir. While extracting high temperature oils, keep hands and face protected. Only use the device for the purpose for which it has been designed. Do not modify any component of the equipment. Only use original spare parts. Our technical office is at your full disposal for any information you may need.

#### ATTENTION!!!

Some cars have a built-in oil suction probe. In this case, connect the coupler of the oil changer B directly to the probe. For other makes of car (Volkswagen - BMW - Citroën) equipped with a built-in probe having a different opening, connector (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën) must be used.

### FRE ATTENTION!!!

Ne pas aspirer des liquides corrosifs ou inflammables. Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur. Ne pas exécuter des soudages sur le réservoir. En aspirant des huiles très chaudes, se protéger le visage et les mains. Utiliser l'équipement avec soin et seulement pour l'utilisation pour laquelle il a été projeté. Ne pas modifier les pièces qui composent l'appareil. Utiliser seulement les pièces de rechange originales. Nos bureaux techniques sont à votre disposition pour tous vos besoins.

#### ATTENTION!!!

Quelques modèles de voitures Mercedes, sont déjà équipés d'une sonde d'aspiration d'huile incorporée au moteur. Il suffit donc de raccorder directement B à cette sonde. Pour d'autres voitures (Volkswagen - BMW - Citroën) avec sonde incorporée, ayant une ouverture différente, utiliser le connecteur (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën).

### ITA ATTENZIONE!!!

Non aspirare liquidi corrosivi o infiammabili. Non esporre il serbatoio a sorgenti di calore. Non eseguire saldature sul serbatoio. Aspirando olio particolarmente caldo, proteggersi il viso e le mani. Utilizzare l'apparecchio con cura e solamente per l'utilizzo per cui è stato previsto. Non modificare i componenti dell'apparecchio. Utilizzare solo parti di ricambio originali. Il nostro ufficio tecnico è a Vostra disposizione per ogni ulteriore informazione.

#### ATTENZIONE!!!

Alcune vetture Mercedes hanno già incorporata la sonda per aspirare l'olio motore. Basta quindi collegare direttamente a questa l'attacco rapido B dell'aspiratore olio. Per eventuali altre vetture (Volkswagen - BMW - Citroën) con sonda incorporata, ma con imboccatura differente, utilizzare il relativo connettore adatto (p. es. C per Volkswagen, D per BMW, E per Citroën).

### POL UWAGA!!!

Nie należy nigdy zasysać cieczy korozyjnych lub łatwopalnych. Nie należy nigdy wystawiać zbiornika na działanie wysokiej temperatury. Nie wolno wykonywać na zbiorniku żadnych prac spawalniczych. Należy chronić ręce i twarz podczas zasysania olejów o szczególnie wysokiej temperaturze. Przy stosowaniu urządzenia należy zachować ostrożność i używać go jedynie zgodnie z przeznaczeniem. Nie wolno przerabiać żadnej z części składowych urządzenia. Należy używać jedynie oryginalnych części zamiennych. Nasz dział techniczny chętnie udzieli Państwu wszelkich potrzebnych informacji.

#### UWAGA!!!

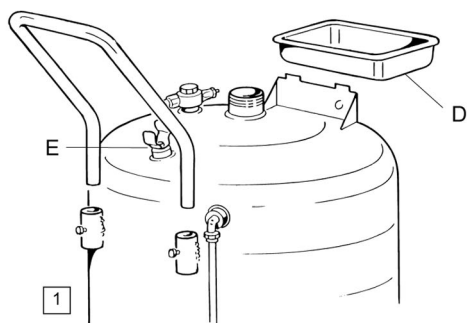
W niektórych samochodach marki Mercedes sondą do odsysania oleju silnikowego jest montowana fabrycznie. W takim przypadku wystarczy podłączyć bezpośrednio do niej łącznik B. W innych typach samochodów (Volkswagen, BMW, Citroën) z wbudowaną sondą, ale o innym rozmiarze otworów, należy użyć odpowiedniej przystawki (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën).

### SPA ¡ATENCIÓN!

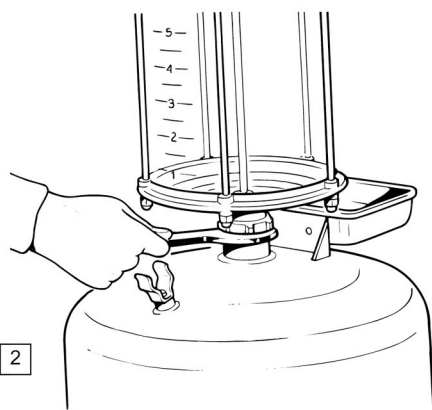
Nunca deben aspirarse líquidos corrosivos o sumamente inflamables. No debe exponerse el tanque al calor. Nunca debe realizarse ningún tipo de soldadura en el tanque. Al aspirar aceite de alta temperatura deben protegerse la cara y las manos. Debe utilizarse el aparato con mucho cuidado y sólo para su uso previsto. No modifique ningún componente del aparato. Para cualquier información no dude en contactar con nuestro departamento técnico.

#### ¡ATENCIÓN!

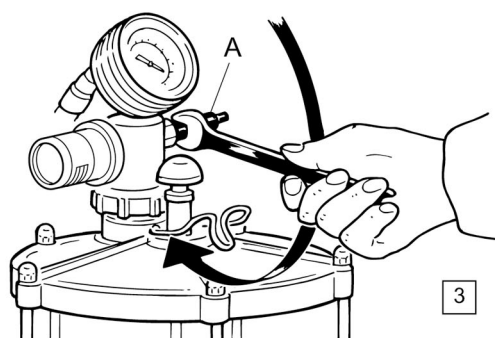
Algunos vehículos de la marca MERCEDES ya disponen de una sonda para aspirar aceites de motor. Por eso es suficiente conectar el conector rápido B de la aspiradora a la sonda. En el caso de otro tipo de automóviles (VW - BMW - Citroën) que dispongan de una sola sonda con aberturas diferentes, debe utilizarse un adaptador (C-VW, D-BMW, E- Citroën).



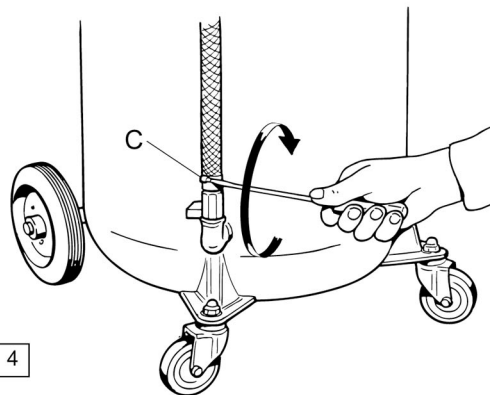
1



2



3



4

## GER MONTAGE

**Abb. 1** - Den Handgriff in die entsprechenden Sitze einfügen und anschließend mit den Schrauben blockieren. Die Rohrblokkierzange **E** befestigen und die Werkzeugträgerwanne **D** positionieren.

**Abb. 2** - Das Venturi-Aggregat auf den Tank montieren und sicherstellen, daß die Dichtung sich auf der Kupplung befindet. Die Zwinde anziehen und mit einem Hakenschlüssel blockieren.

**Abb. 3** - Prüfen, ob der Schnellverbinder **A** des Gerätes mit den Schnellverbindern Ihrer Druckluftanlage übereinstimmt. Eventuell das Anschlußstück **A** des Gerätes gegen einen geeigneten Typ mit Außengewinde 1/4" austauschen.

**Abb. 4** - Den Entleerungsschlauch am Gummiträgerteil des Hahns aufstecken und mit der mitgelieferten Schlauchklemme **C** befestigen.

## CZE MONTÁŽ

**Obr. 1** - Zasuňte držadlo do příslušných úchytek a poté je zajistěte dodanými šrouby. Připevněte vidlici **E** pro uchycení hadice a misku na nářadí **D**.

**Obr. 2** - Přimontujte k nádrži Venturiho trubici a ujistěte se, že těsnění je v místě spojení řádně usazeno. Utáhněte objímku za použití hákového klíče.

**Obr. 3** - Zkontrolujte, zda je rychlospojka **A** přístroje kompatibilní s rychlospojkami Vašeho tlakovzdušného zařízení. Případně vyměňte rychlospojku **A** přístroje za vhodný typ s vnějším závitem 1/4".

**Obr. 4** - Nastrčte vypouštěcí hadici na ventil v dolní části nádrže a připevněte ji dodanou hadicovou sponou **C**.

## DAN MONTERING

**Fig. 1** - Sæt håndtaget ned i holderne på beholderen, og spænd fast med skruerne. Fastgør slangeholderen **E**. Anbring værktøjsbakken **D** i beslaget.

**Fig. 2** - Fastgør Venturi enheden til beholderen. Sørg for at pakningen er anbragt korrekt. Stram tilspændingsmøtrikken med en passende skruenøgle.

**Fig. 3** - Kontrollér, at lynkoblingen **A** er kompatibel med lynkoblingerne på Deres trykluftssystem. Såfremt dette ikke er tilfældet, udskiftes apparatets lynkobling **A** med en 1/4" kobling med hanstik af tilsvarende type.

**Fig. 4** - Forbind aftapningsslangen med kugleventilen nederst på beholderen, og stram spændbåndet **C** som følger med.

## ENG ASSEMBLY

**Fig. 1** - Insert the handle into its seat and secure it with the screws provided. Attach the hose clamp retainer **E**. Position the tool tray **D**.

**Fig. 2** - Attach the Venturi group to the tank. Make sure the gasket is properly positioned. Tighten the ring nut using a suitable wrench.

**Fig. 3** - Check to see if the male adapter **A** supplied with the unit, is compatible with your shop air system's quick coupler. If it is not, replace it with a suitable 1/4" male adapter.

**Fig. 4** - Connect the drain hose to the ball valve on the base of the unit's tank and tighten with the hose clamp **C** provided.

## FRE ASSEMBLAGE

**Fig. 1** - Insérer l'anse dans son logement et la fixer avec les vis. Fixer la pince **E** - Positionner sur son support le bac porte outils **D**.

**Fig. 2** - Monter le groupe d'aspiration sur le réservoir. S'assurer qu'il y ait la garniture. Visser le collier à l'aide d'une clef.

**Fig. 3** - Vérifier que le raccord rapide **A** de l'Aspiroil corresponde aux raccords rapides de votre installation à air comprimé. Remplacer éventuellement les raccords avec un raccord fileté 1/4".

**Fig. 4** - Monter le tuyau de vidange sur le support du robinet. Fixer le tuyau à l'aide d'une bande métallique **C** livrée avec l'appareil.

## ITA MONTAGGIO

**Fig. 1** - Inserire il manico nelle apposite sedi, quindi bloccarlo con le viti. Fissare la pinza bloccatubo **E** e posizionare la vaschetta porta utensili **D**.

**Fig. 2** - Montare il gruppo Venturi sul serbatoio verificando la presenza della guarnizione sul giunto; avvitare la ghiera e bloccarla con una chiave a settore.

**Fig. 3** - Verificare se il raccordo rapido **A** dell'apparecchio è compatibile con i raccordi rapidi del Vostro impianto di aria compressa. Eventualmente sostituire il raccordo **A** dell'apparecchio con un tipo idoneo avente filettatura maschio da 1/4".

**Fig. 4** - Montare il tubo di scarico sul portagomma del rubinetto e fissarlo con la fascetta stringitubo **C** fornita a corredo.

## POL MONTAŻ

**Ryc. 1** - Uchwyt wpuścić w miejsca osadzenia i następnie zablokować śrubami. Zamocować rurowy zacisk blokujący **E** i ustawić wannę suportu narzędziowego **D**.

**Ryc. 2** - Zamontować agregat Venturi na zbiorniku i sprawdzić, czy uszczelka znajduje się na sprężgle. Zaciągnąć zacisk i zablokować kluczem hakowym.

**Ryc. 3** - Sprawdzić czy łącznik **A** urządzenia jest zgodny z łącznikami urządzenia pneumatycznego. Eventualnie należy wymienić złączkę **A** urządzenia na inny odpowiedni typ z gwintem zewnętrznym 1/4".

**Ryc. 4** - Wąż opróżniający nasadzić na gumową część dźwigarową kurka i zamocować za pomocą załączonego zacisku do węża **C**.

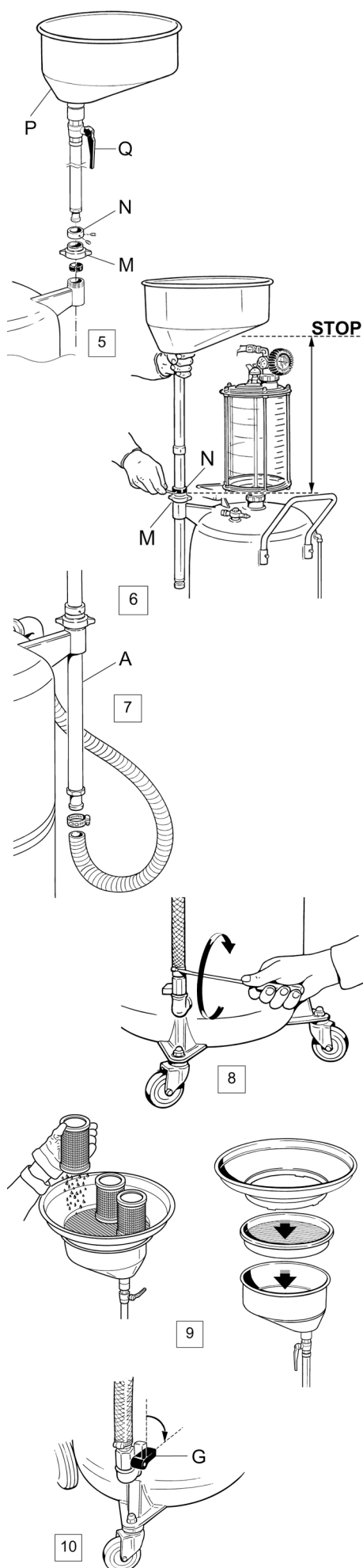
## SPA MONTAJE

**Imagen 1** - Debe introducirse el mango en los agujeros adecuados y a continuación debe fijarse con tornillos. Después debe colocar la bandeja portaherramientas **D** en el soporte. Fijar el portamangueras **E**.

**Imagen 2** - Montar el sistema Venturi en el tanque y asegurarse de que la junta esté encima del empuje. Fijar la tuerca con una llave para tuercas ranuradas.

**Imagen 3** - Debe controlarse si el conector rápido **A** de su aparato corresponde con los conectores rápidos de su equipo de aire comprimido. En caso necesario debe sustituirse el conector **A** del aparato por uno adecuado con una rosca exterior 1/4".

**Imagen 4** - Conectar la manguera de vaciado al grifo y fijarla con la abrazadera **C** suministrada.



**GER** Abb. 5 - Das Aggregat **Q** an den Behälter **P** schrauben und gut befestigen. Dann in der angegebenen Reihenfolge das so erhaltene Aggregat in die Stütze des Tanks einführen.

Abb. 6 - Die Zwingen **M** befestigen. Den Stop-Punkt **N** positionieren und mit den mitgelieferten Schrauben so befestigen, daß der Behälter das Venturi-Aggregat nicht sperrt.

Abb. 7 - Den biegsamen Sammelschlauch mit dem starren Rohr **A** verbinden und mit den hierfür vorgesehenen, mitgelieferten Schlauchklemmen befestigen.

Abb. 8 - Den Entleerungsschlauch am Gummiträgerteil des Hahns aufstecken und mit der mitgelieferten Schlauchklemme befestigen.

Abb. 10 - Den Hahn **G** schließen.

**CZE** Obr. 5 - Přišroubujte agregát **Q** k sběrné vaně **P** a dobře utáhněte. Poté v uvedeném pořadí zasuňte agregát s vanou do úchytky na nádrži.

Obr. 6 - Utáhněte objímku **M**. Pomocí dodaných šroubů přišroubujte kroužek označující polohu STOP **N** tak, aby vana nepřekážela Venturiho trubici.

Obr. 7 - Spojte ohebnou sběrnou hadici s pevnou trubkou **A** a připevněte ji k tomu určenými hadicovými sponami, které jsou součástí dodávky.

Obr. 8 - Nastrčte vypouštěcí hadici na ventil v dolní části nádrže a připevněte ji dodanou hadicovou sponou.

Obr. 10 - Zavřete kohout **G**.

**DAN** Fig. 5 - Fastspænd spildoliebakken **P** til enheden **Q**. Indsæt derefter i den nævnte rækkefølge enheden i beholderens støtte.

Fig. 6 - Fastgør tilspændingsmøtrikken **M**. Anbring stoppet **N**, og fastgør ved hjælp af de medleverede skruer, således at beholderen ikke kommer i berøring med Venturi enheden.

Fig. 7 - Slut slangen til røret **A** ved hjælp af klemmerne.

Fig. 8 - Forbind aftapningsslangen med kugleventilen nederst på beholderen, og stram med det medfølgende spændebånd.

Fig. 10 - Luk hanen **G**.

**ENG** Fig. 5 - Connect the basin **P** to the group **Q**. Then insert the whole group in its support on the reservoir.

Fig. 6 - Tighten the ring **M**. Position the STOP ring **N**, fixing it with the screws provided, so that it does not come into contact with the suction group.

Fig. 7 - Connect the flexible drain hose to the rigid one **A** and fix it with the hose clamp.

Fig. 8 - Connect the drain hose to the ball valve on the base of the unit's tank and tighten with the hose clamp provided.

Fig. 10 - Close the ball valve **G**.

**FRE** Fig. 5 - Visser avec force au bassin **P** le groupe **Q**. Ensuite monter, selon la séquence indiquée, le groupe dans le support du réservoir.

Fig. 6 - Serrer la fosse bonde **M**. Positionner ensuite le stop **N** en le fixant avec les vis en dotation de façon à ce que le bassin ne touche pas le groupe d'aspiration.

Fig. 7 - Fixer le tuyau de vidange flexible au tuyau rigide **A** en utilisant la bande métallique en dotation.

Fig. 8 - Monter le tuyau de vidange sur le support en caoutchouc et le fixer en utilisant la bande métallique en dotation.

Fig. 10 - Fermer le robinet **G**.

**ITA** Fig. 5 - Avvitare alla vasca **P** il gruppo **Q** fissandolo con forza. Inserire poi, nella sequenza indicata, il gruppo ottenuto nel supporto del serbatoio.

Fig. 6 - Fissare la ghiera **M**. Posizionare lo STOP **N** fissandolo con le viti in dotazione in modo che la vaschetta non vada ad intercettare il gruppo Venturi.

Fig. 7 - Collegare il tubo di raccolta flessibile al tubo rigido **A** fissandolo con le apposite fascette.

Fig. 8 - Montare il tubo di scarico sul portagomma fissandolo con la fascetta in dotazione.

Fig. 10 - Chiudere il rubinetto **G**.

**POL** Ryc. 5 - Przykręcić agregat **Q** do zbiornika **P** i dobrze dokręcić. Następnie wg podanej kolejności wprowadzić otrzymany w ten sposób agregat do wspornika zbiornika.

Ryc. 6 - Zamocować zacisk **M**. Ustawić punkt Stop **N** i za pomocą załączonej śruby zamocować w ten sposób, żeby zbiornik nie zamykał agregatu Venturi.

Ryc. 7 - Połączyć giętki wąż zbierakowy ze sztywną rurą **A** i zamocować załączonymi zaciskami przeznaczonymi do tego celu.

Ryc. 8 - Wąż opróżniający nałożyć na gumową część dźwigarową kurka i zamocować z użyciem dołączonego zacisku do węża.

Ryc. 10 - Zamknąć kurek **G**.

**SPA** Imagen 5 - Conectar el elemento **Q** con el recipiente **P** y fijarlo bien. A continuación debe introducirse el nuevo elemento en el soporte del tanque.

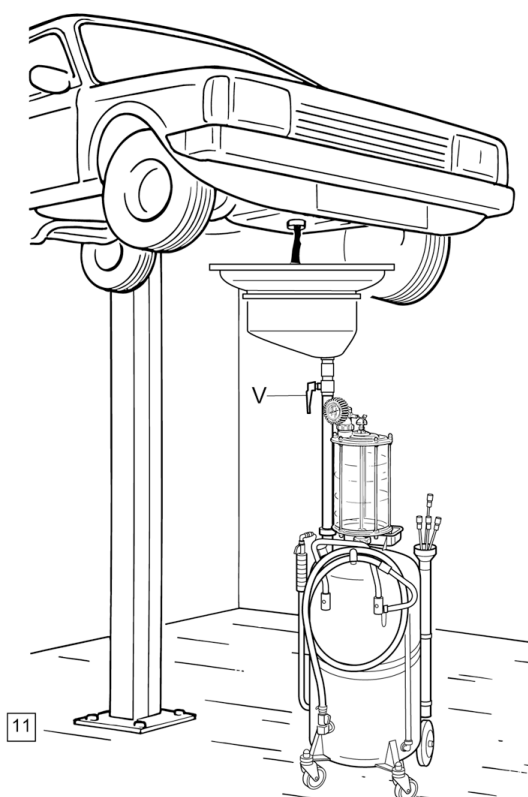
Imagen 6 - Fijar la tuerca **M**. Posicionar el anillo STOP **N** con los tornillos suministrados de tal manera que el recipiente no toque el sistema Venturi.

Imagen 7 - Conectar la manguera flexible con el tubo rígido **A** y fijarlos con las abrazaderas suministradas.

Imagen 8 - Fijar la manguera de vaciado con la abrazadera suministrada.

Imagen 10 - Cerrar el grifo.





### **GER** INBETRIEBNAHME ZUM AUFFANGEN VON ÖL (Abb. 11-12)

Das Gerät unter das auf der Hebebühne befindliche Fahrzeug stellen und die Wanne so nah wie möglich an den Abfallpunkt bringen.  
Das Altöl auffangen. Wird das Ventil **V** offen gelassen, wird das Öl direkt in den Tank eingelassen. Wird das Ventil **V** dagegen geschlossen, bleibt das Öl zur eventuellen Inspektion in der Wanne.

### **CZE** UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU - SBĚR OLEJE (Obr. 11 - 12)

Umístěte zařízení pod vozidlo na zvedací plošině tak, aby sběrná vana byla místu vypouštění oleje co nejbližší.  
Zachyťte starý olej. Pokud ventil **V** ponecháte otevřený, olej odtéká přímo do nádrže. Jestliže však ventil **V** zavřete, zůstává olej ve vaně pro případnou kontrolu.

### **DAN** FORBEREDELSE TIL OPSAMLING AF OLIE (fig. 11-12)

Anbring apparatet under en ophejst bil, og anbring spildoliesamleren så tæt som muligt på tømningsstedet. Opsaml den anvendte olie.  
Hvis ventilen **V** er åben, vil olien blive tappet direkte ned i hovedbeholderen.  
Hvis ventilen **V** er lukket, forbliver olien i spildoliebakken for eventuel kontrol.

### **ENG** SETTING UP THE OIL DRAINER (fig. 11-12)

Position the oil drainer under a car mounted on a lift and drain the waste oil. If the ball valve **V** is open, the oil will be drained directly into the main reservoir.  
If this valve is closed the oil will remain in the basin for inspection.

### **FRE** MISE EN FONCTION POUR LA RÉCUPÉRATION (fig. 11-12)

Positionner l'appareil au-dessous de la voiture montée sur un pont et approcher le plus possible la cuve au point de décharge. Récupérer toute l'huile. Si on laisse ouverte la valve **V**, l'huile descendra directement dans le réservoir.  
Si on ferme cette valve, l'huile restera dans la cuve pour une éventuelle inspection.

### **ITA** MESSA IN FUNZIONE PER RECUPERO OLIO (fig. 11-12)

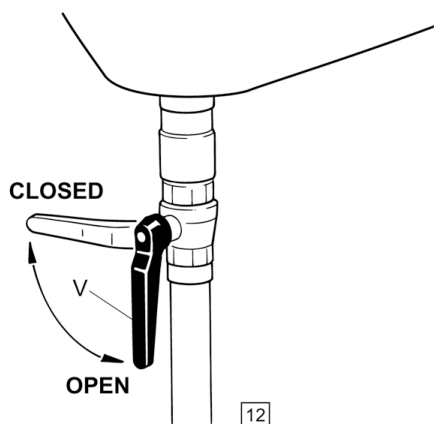
Posizionare l'apparecchio sotto la vettura posta su ponte e regolare la coppa il più vicino possibile al punto di scarico. Recuperare l'olio esausto.  
Lasciando aperta la valvola **V** l'olio verrà incamerato direttamente dentro al serbatoio.  
Chiudendo invece la valvola **V** l'olio rimarrà nella coppa per eventuale ispezione.

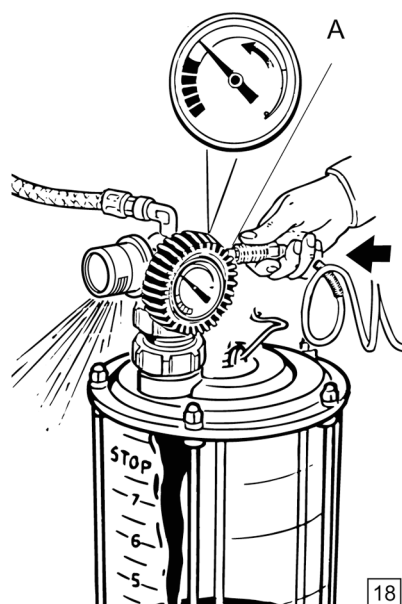
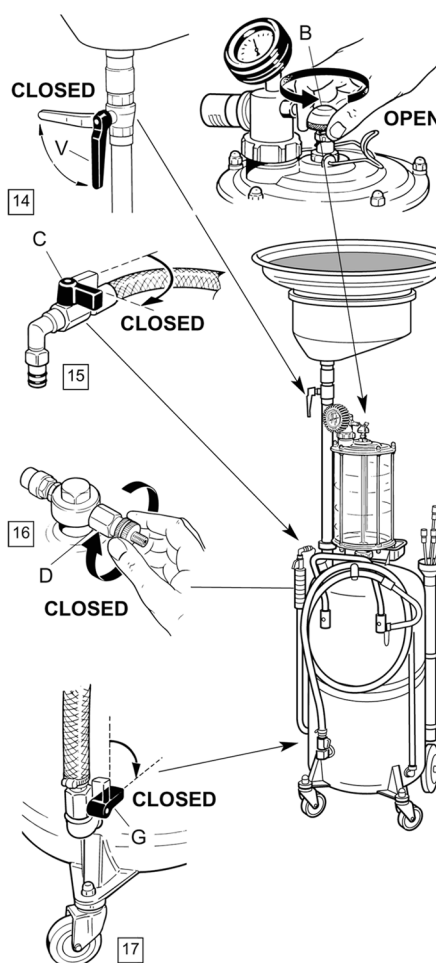
### **POL** URUCHOMIENIE W CELU SPUSTU OLEJU (Ryc. 11-12)

Urządzenie ustawić pod znajdującym się na podnośniku pojazdem i umieścić wannę jak najbliżej punktu spustowego. Zebrać zużyty olej. Przy otwartym wentylu **V** olej spłynie bezpośrednio do zbiornika. Przy zamkniętym wentylu **V** olej pozostanie do ewentualnego sprawdzenia w wannie.

### **SPA** IPUESTA EN SERVICIO PARA RECOGER ACEITE (Imágenes 11-12)

Poner el aparato debajo del vehículo situado en una plataforma elevadora.  
Posicionar el recipiente lo más cerca posible de la salida del aceite. Recoger el aceite usado.  
Si la válvula **V** está abierta entonces el aceite llega directamente al tanque. Si la válvula está cerrada el aceite se queda en el recipiente para una posible inspección.



**INBETRIEBNAHME ZUR ÖLABSAUGUNG**

**Abb. 13** - Das Ventil **B** durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vollständig öffnen.

**Abb. 14** - Das Ventil **V** schließen.

**Abb. 15** - Den Hahn **C** schließen.

**Abb. 16** - Das Ventil **D** schließen.

**Abb. 17** - Den Hahn **G** schließen.

**Abb. 18** - Die Druckluft (7 Bar) an die Schnellverbindung **A** anschließen.

Am Schalldämpfer entweicht reichlich Luft. Wenn der Zeiger des Vakuummeters sich dem roten Bereich nähert (ca. 2,5 - 3 Minuten danach), den Druckluftschlauch abkuppeln. In dem Gerät ist nun Unterdruck aufgebaut, und es ist bereit zur autonomen Absaugung des Altöls.

**UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU - ODSÁVÁNÍ OLEJE**

**Obr. 13** - Otevřete úplně ventil **B** otáčením proti směru hodinových ručiček.

**Obr. 14** - Zavřete ventil **V**.

**Obr. 15** - Zavřete kohout **C**.

**Obr. 16** - Zavřete ventil **D**.

**Obr. 17** - Zavřete kohout **G**.

**Obr. 18** - K rychlospojce **A** připojte stlačený vzduch (7 bar).

Na tlumiči hluku uniká dostatečné množství vzduchu. Když se ručička vakuometru přiblíží k červené oblasti (asi za 2,5 - 3 minuty), tlakovzdušnou hadici odpojte. V zařízení je nyní vytvořen podtlak, takže je připraveno k autonomnímu odsávání starého oleje.

**AKTIVERING AF OLIESUGNING**

**Fig. 13** - Åbn ventil **B** helt ved at dreje mod uret.

**Fig. 14** - Luk ventil **V**.

**Fig. 15** - Luk hanen **C**.

**Fig. 16** - Luk lufthanen **D**.

**Fig. 17** - Luk hanen **G**.

**Fig. 18** - Tilkobl trykluft (7 bar) til lynkoblingen **A**.

Herefter strømmer luften godt ud af lyddæmperen. Når viseren på vakuummeteret nærmer sig det røde område (ca. 2,5-3 minutter senere), frakobles tryklufte.

Trykket er fjernet fra apparatet, som herefter er klart til separat oliesugning.

**ACTIVATION FOR OIL SUCTION**

**Fig. 13** - Open completely valve **B** by turning it counter clockwise

**Fig. 14** - Close valve **V**.

**Fig. 15** - Close the suction (ball) valve **C**.

**Fig. 16** - Hand tighten (close) the air valve **D** by turning it clockwise.

**Fig. 17** - Close the valve **G** by turning it 90 degrees.

**Fig. 18** - Connect shop air (100 psi - 7 bar) to male adaptor **A**.

Air will flow through the muffler until the gauge approaches the red field (after 2,5 - 3 min.). Disconnect the shop air. The unit is now depressurized and ready for use.

**MISE EN FONCTION**

**Fig. 13** - Ouvrir complètement la valve **B** en tournant la poignée dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

**Fig. 14** - Fermer la valve **V**

**Fig. 15** - Fermer le robinet **C**

**Fig. 16** - Fermer la valve **D**.

**Fig. 17** - Fermer le robinet **G**.

**Fig. 18** - Brancher l'air (pression optimale 7 bar) au raccord rapide **A**.

Beaucoup d'air sortira du silencieux. Quand le repère du vidéomètre s'approche du champ rouge (après environ 2 - 3 min) débrancher l'air comprimé. L'appareil est ainsi dépressurisé et prêt à l'utilisation sans branchement continu au réseau d'air.

**MESSA IN FUNZIONE PER ASPIRAZIONE OLIO**

**Fig. 13** - Aprire totalmente la valvola **B** girandola in senso antiorario

**Fig. 14** - Chiudere la valvola **V**

**Fig. 15** - Chiudere il rubinetto **C**

**Fig. 16** - Chiudere la valvola **D**

**Fig. 17** - Chiudere il rubinetto **G**

**Fig. 18** - Collegare l'aria compressa (7 bar) al raccordo rapido **A**.

Uscirà abbondante aria dal silenziatore. Quando la lancetta del videometro si avvicinerà al campo rosso (circa 2,5 - 3 min. dopo) staccare l'aria compressa.

L'apparecchio è ora depressurizzato e pronto per un'aspirazione autonoma dell'olio esausto.

**URUCHOMIENIE W CELU ODSYSANIA OLEJU**

**Ryc. 13** - Otworzyć całkowicie wentyl **B** poprzez obracanie w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.

**Ryc. 14** - Zamknąć wentyl **V**.

**Ryc. 15** - Zakręcić kurek **C**.

**Ryc. 16** - Zamknąć wentyl **D**.

**Ryc. 17** - Zakręcić kurek **G**.

**Ryc. 18** - Podłączyć sprężone powietrze (7 barów) do łącznika **A**.

Na tłumiku ulatnia się duża ilość powietrza. Gdy wskazówka próżniomierza zbliży się do obszaru oznaczonego na czerwono (po ok. 2,5 - 3 minutach) odłączyć wąż ze sprężonym powietrzem.

W urządzeniu wytworzyło się podciśnienie i jest gotowe do odsysania zużytego oleju.

**PUESTA EN SERVICIO PARA ASPIRAR ACEITE**

**Imagen 13** - Abrir la válvula **B** completamente girándola en sentido contrario a las agujas del reloj.

**Imagen 14** - Cerrar la válvula **V**.

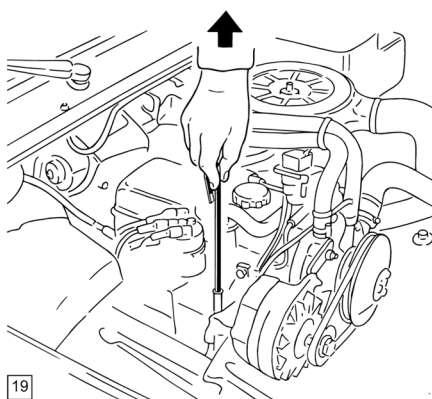
**Imagen 15** - Cerrar el grifo **C**.

**Imagen 16** - Cerrar la válvula **D**.

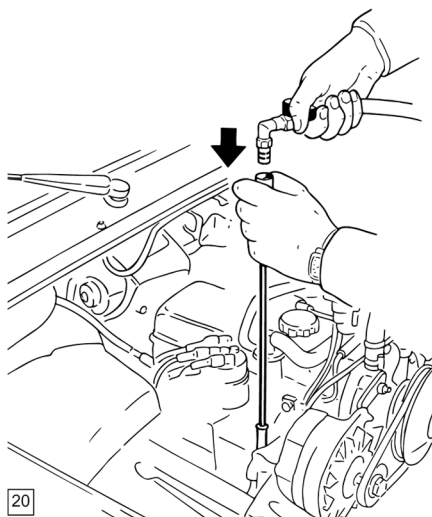
**Imagen 17** - Cerrar el grifo **G**.

**Imagen 18** - Conectar aire comprimido (7 bar) al conector rápido **A**.

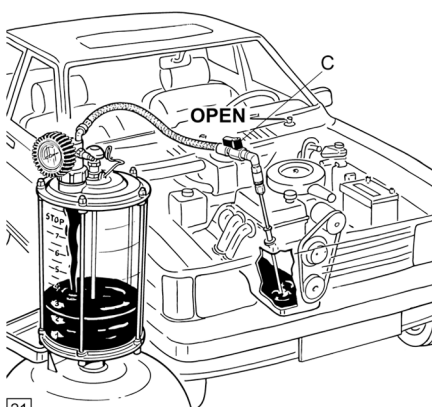
Por el silenciador sale bastante aire. Cuando el indicador del vacuometro se acerca a la zona roja (aprox. 2,5 - 3 minutos después) debe desconectarse la manguera de aire comprimido. Ahora en el aparato hay una depresión y por lo tanto está listo para una aspiración autónoma del aceite usado.



19



20



21

## ÖLABSAUGUNG

Die Absaugung darf nur mit heißem Öl (70-80°C / 158- 176°F) durchgeführt werden. Die Absaugkapazität des Gerätes entspricht nach Erzeugung des Vakuums 2/3 des Tankvolumens.

**Abb. 19** - Den Ölmeßstab aus dem heißen Motor herausziehen und die Sonde mit dem größtmöglichen Durchmesser bis zum Boden der Wanne einführen.

**Abb. 20** - Den Absaugschlauch auf die in den Motor eingeführte Sonde stecken.

**Abb. 21** - Den Absaughahn **C** öffnen und darauf achten, daß die Sonde im Öl eingetaucht bleibt. Das angesaugte Öl wird in der transparenten Vorkammer gesammelt. Auf diese Weise kann die Menge und Qualität des gesammelten Öls kontrolliert werden.

Sobald das gesamte Öl abgesaugt wurde, den Hahn **C** schließen.

## ODSÁVÁNÍ OLEJE

Je možné odsávat pouze horký olej (70 - 80 °C / 158 - 176 °F). Odsávací kapacita zařízení po vytvoření vakua odpovídá 2/3 objemu sběrné nádrže.

**Obr. 19** - Vytáhněte měrku oleje z horkého motoru a zaveďte sondu s co největším průměrem až na dno vany.

**Obr. 20** - Na sondu zavedenou do motoru nastrčte odsávací hadici.

**Obr. 21** - Otevřete odsávací kohout **C** a dbejte na to, aby sonda zůstala v oleji ponořena. Odsávaný olej se hromadí v průhledné předkomoře. Díky tomu můžete kontrolovat množství a kvalitu jímání oleje. Jakmile se odsaje všechno olej, kohout **C** zavřete.

## OPSUGNING AF OLIE

Opsugning af olie bør altid ske, mens olien er varm (70-80° C/ 158-176 F). Apparatets opsugningskapacitet svarer efter fjernelse af trykket til 2/3 af beholderens kapacitet.

**Fig. 19** - Fjern olieniveaumåleren fra den varme motor, og pres sonden med den størst mulige diameter helt i bund.

**Fig. 20** - Slut udsugningsslangen til sonden, der er indsat i motoren.

**Fig. 21** - Åben opsugningsventilen **C**, idet sonden holdes under olie.

Olien opsamles herefter i det gennemsigtige kammer. Det er således muligt at kontrollere mængden og kvaliteten af den opsamlede olie.

Når olien er opsuget, lukkes ventilen **C**.

## OPERATION

Oils should always be removed from their reservoirs when hot (70-80°C / 158-176°F). The suction capacity of the unit is equal to 2/3 of its reservoir capacity.

**Fig. 19** - With the engine still warm, remove the dipstick and insert the largest possible probe as far down as it will go.

**Fig. 20** - Connect the suction hose to the probe.

**Fig. 21** - Open ball valve **C**. The oil is sucked from the sump into the graduated transparent chamber where it can be inspected for quantity and quality. As soon as the sump is emptied, close ball valve **C**.

## ASPIRATION

Cette opération doit être faite seulement quand l'huile est chaude (70/80°)! La capacité d'aspiration est égale aux 2/3 de la capacité du réservoir.

**Fig. 19** - Enlever du moteur chaud la tige indicatrice de niveau et insérer une sonde d'un diamètre le plus grand possible.

**Fig. 20** - Raccorder à la sonde plongée dans l'huile, le tuyau d'aspiration.

**Fig. 21** - Ouvrir le robinet d'aspiration **C**. La sonde doit plonger dans l'huile. L'huile du moteur sera rapidement aspirée dans le vase de récupération transparent. Il sera possible donc de contrôler la quantité et la qualité de l'huile récupérée. Dès que l'huile a été aspirée complètement, fermer le robinet **C**.

## ASPIRAZIONE OLIO

L'aspirazione dev'essere eseguita con olio caldo (70-80 gradi C./158-176 F). La capacità di aspirazione dell'apparecchio, dopo una depressurizzazione, è pari a 2/3 la capacità del serbatoio.

**Fig. 19** - Togliere dal motore caldo l'astina livello olio ed inserire a fondo la sonda di diametro piu grande possibile fino a raggiungere il fondo della coppa.

**Fig. 20** - Collegare il tubo di aspirazione alla sonda inserita nel motore

**Fig. 21** - Aprire il rubinetto di aspirazione **C** tenendo la sonda immersa nell'olio, l'olio aspirato verrà recuperato nella precamera trasparente. Sarà così possibile controllare la quantità e la qualità dell'olio recuperato.

Non appena l'olio sarà stato tutto aspirato, chiudere il rubinetto **C**.

## ODSYSANIE OLEJU

Odsysany może być tylko olej gorący (70 - 80 °C-158 - 176 °F). Pojemność odsysania urządzenia odpowiada wytworzeniu próżni w 2/3 objętości zbiornika.

**Ryc. 19** - Wyciągnąć z gorącego silnika miarkę stanu oleju i wprowadzić sondę o jak najwyższej możliwej średnicy aż do dna wanny.

**Ryc. 20** - Podłączyć wąż odsysający do wprowadzonej do silnika sondy.

**Ryc. 21** - Odkręcić kurek odsysający **C** i zwracać uwagę, aby sonda była stale zanurzona w oleju. Zassany olej jest zbierany do przezroczystej komory przedniej. W ten sposób można kontrolować ilość i jakość zebranego oleju.

Gdy cały olej zostanie już odessany, należy zakręcić kurek **C**.

## ASPIRAR ACEITE

Sólo se puede realizar el proceso de aspiración con aceite caliente (70-80°C / 158- 176°F). Después de generar un vacío la capacidad de aspiración del aparato corresponde a 2/3 del volumen del tanque.

**Imagen 19** - Quitar la varilla del nivel de aceite del motor caliente e introducir la sonda con el diámetro más grande posible en el cárter hasta que toque el fondo del mismo.

**Imagen 20** - Conectar el tubo de aspiración con la sonda introducida en el motor.

**Imagen 21** - Abrir el grifo **C** y observe que la sonda quede sumergida en el aceite. El aceite aspirado llega a la precámara transparente. De esta manera se puede controlar la calidad y la cantidad del aceite aspirado.

Cuando todo el aceite esté aspirado debe cerrarse el grifo **C**.





Das heiße Altöl kann auch auf folgende Weise abgesaugt werden:

**1** - Wird nach Aktivierung (siehe Seite 10) das Ventil **B** (Abb. 22) **geschlossen**, wird das Öl nur unter Verwendung der Absaugkapazität der Vorkammer **abgesaugt**. Auf diese Weise können ca. 5 Liter Öl (2/3 des Fassungsvermögens der Vorkammer) abgesaugt werden.

Wird dann das Ventil **B** gedrückt, fließt das Öl rasch in den darunter befindlichen Tank, während gleichzeitig in der Vorkammer Vakuum für einen weiteren Absaugvorgang erzeugt wird.

**2** - Es ist auch möglich, das heiße Altöl mit ständig angekuppelter Luftleitung abzusaugen (Abb. 23). **ACHTUNG!!!** Vor Ablassen des in der Vorkammer gesammelten Öls in den Tank muß das Ventil **B** Abb. 22 **offen** sein.

**ACHTUNG!!!** Füllen Sie die Vorkammer keinesfalls über die auf der Skala angegebene STOP-Marke hinaus auf.



Horký starý olej je možné odsávat rovněž tímto způsobem:

**1** - Jestliže po aktivaci (viz strana 10) zavřete ventil **B** (Obr. 22), olej se odsává pouze za využití odsávací kapacity předkomory. Tímto způsobem můžete odsát cca 5 litrů oleje (2/3 objemu předkomory).

Pokud pak na ventil **B** zatlačíte, steče olej rychle do nádrže, zatímco se zároveň vytvoří v předkomoře vakuum pro další odsávání.

**2** - Je rovněž možné odsávat starý horký olej při stále připojeném vedení vzduchu (Obr. 23).

**POZOR!!!** Před vypuštěním oleje nahromaděného v předkomoře do nádrže musí být ventil **B** (Obr. 22) otevřený.

**POZOR!!!** Nenaplňujte předkomoru nikdy nad značku STOP uvedenou na stupnici.



Udstyret kan bruges på to måder:

**1** - Efter aktivering (se s. 10) lukkes ventil **B** (fig. 22). Olien opsuges herefter udelukkende ved hjælp af kammerets opsuingskapacitet. Det er på denne måde muligt at opsuge ca. 5 liter olie. (2/3 af kammerets kapacitet).

Ved herefter at trykke på ventilen **B**, tømmes olien hurtigt i beholderen, der er anbragt nedenunder. Samtidig tømmes kammeret for tryk, således at en ny opsuining af olie er mulig.

**2** - Det er endvidere muligt at udsuge varm olie. Dette forudsætter dog, at apparatet fortsat er tilsluttet trykluft (fig. 23).

**ADVARSEL!** Inden tømning af olien fra kammeret til beholderen skal ventil **B** fig. 22 åbnes.

**ADVARSEL!** Kammeret må aldrig fyldes til mere end STOP mærket, der er angivet på skiltet.



There are two ways of using the equipment:

**1** - After activation (see pag. 10) close valve **B** (fig. 22), oil will be sucked by using only the vacuum of the transparent reservoir. In this way it is possible to suck about 5 quarts (2/3 of the transparent chamber capacity).

Pressing on valve **B** the oil is immediately drained into the main reservoir and in the mean time, the vacuum coming in from the reservoir, will make the transparent chamber ready for another operation.

**2** - It's also possible to suck oil keeping the air hooked up to the device (fig. 23). In this case, before draining the oil from the transparent reservoir into the main reservoir, valve **B** must be **open** (fig. 22). (Turn it counter clockwise.)

**CAUTION:** Do not fill the transparent reservoir over the "STOP" mark!



L'huile chaude peut être aspirée aussi dans les façons suivantes:

**1** - Si après activation de l'appareil (voir page 10) nous **fermons** la valve **B** (fig. 22), on pourra **aspirer** l'huile en utilisant seulement la capacité d'aspiration de la préchambre.

Il est ainsi possible d'aspirer environ 5 litres (2/3 de la capacité de la préchambre). En appuyant ensuite sur la valve **B**, l'huile sera rapidement déchargée dans le réservoir et en même temps la préchambre se dépressuriser pour une nouvelle aspiration.

**2** - Il est possible aussi d'aspirer l'huile en gardant l'air connectée à l'appareil en continu (fig. 23).

**ATTENTION!!!** Avant de décharger l'huile récupérée de la préchambre au réservoir, la valve **B** doit être **ouverte** (fig. 22).

**ATTENTION!!!** Il ne faut jamais remplir la préchambre au delà du STOP indiqué sur l'étiquette.



L'olio esausto caldo può essere aspirato anche nei seguenti modi:

**1** - Se dopo attivazione (vedi pag. 10) **chiudiamo** la valvola **B** (fig. 22) si **aspirerà** l'olio utilizzando solo la capacità di aspirazione della precamera. (È possibile in questo modo aspirare circa 5 litri d'olio (2/3 della capacità della precamera).

Premendo poi la valvola **B**, l'olio verrà rapidamente scaricato nel serbatoio sottostante e contemporaneamente la precamera si depressurizzerà per un'altra aspirazione d'olio.

**2** - È possibile anche aspirare l'olio esausto caldo, tenendo sempre l'aria collegata all'apparecchio (fig. 23).

**Attenzione!!!** Prima di scaricare l'olio recuperato dalla precamera dentro al serbatoio la valvola **B** fig. 22 deve essere **aperta**.

**ATTENZIONE!!!** Non riempire mai la precamera oltre lo STOP indicato sulla scala graduata.

Gorący olej może zostać odessany także w następujący sposób.



**1** - Gdy po aktywacji (patrz str. 10) zostanie zamknięty wentyl **B** (ryc. 22), olej zostanie odessany tylko dzięki wykorzystaniu zdolności odsysania komory

przedniej. W ten sposób można odessać ok. 5 l oleju (2/3 pojemności użytkowej komory przedniej).

Gdy następnie zostanie naciśnięty wentyl **B**, olej zaczyna słuwać szybko do umieszczonego poniżej zbiornika, podczas gdy jednocześnie w komorze przedniej wytwarza się podciśnienie dla kolejnej operacji odsysania.

**2** - Możliwe jest także odsysanie zużytego oleju poprzez zastosowanie stale podłączonego przewodu powietrznego (ryc. 23).

**UWAGA!!!** Przed wpuszczeniem do zbiornika zgromadzonego w komorze przedniej oleju należy otworzyć wentyl **B** Ryc. 22.

**UWAGA!!!** Nie należy w żadnym przypadku napełniać komory przedniej ponad podane na skali oznaczenie STOP.



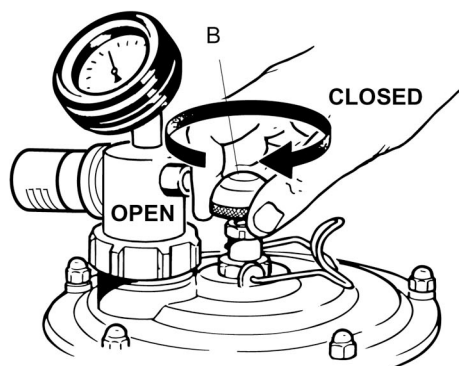
También se puede aspirar el aceite caliente de la forma siguiente:

**1** - Si se cierra la válvula **B** (imagen 22) después de la activación (véase página 10) sólo se aspira el aceite utilizando la capacidad de aspiración de la precámara. De esa manera se puede aspirar unos 5 litros de aceite (2/3 de la capacidad de la precámara). Si a continuación se pulsa la válvula **B** entonces el aceite llega rápidamente al tanque, y al mismo tiempo se genera un vacío en la precámara que se puede utilizar para un nuevo proceso de aspiración.

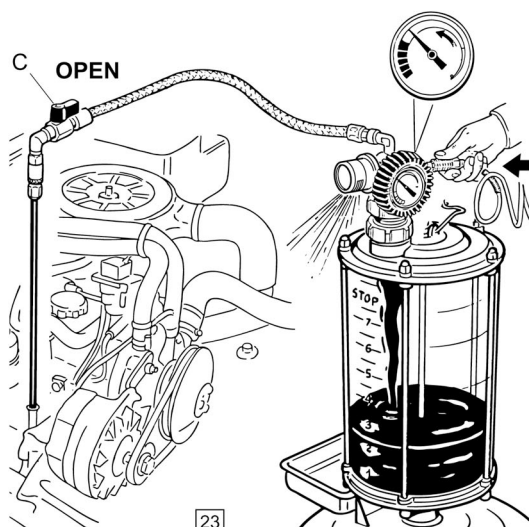
**2** - También es posible aspirar el aceite usado sin la necesidad de desconectar el equipo de aire comprimido (imagen 23).

**¡ATENCIÓN!** Antes de dejar salir al tanque el aceite recogido en la precámara debe abrirse la válvula **B** (imagen 22).

**¡ATENCIÓN!** El nivel de líquido en la precámara nunca debe superar la marca STOP indicada en la escala.

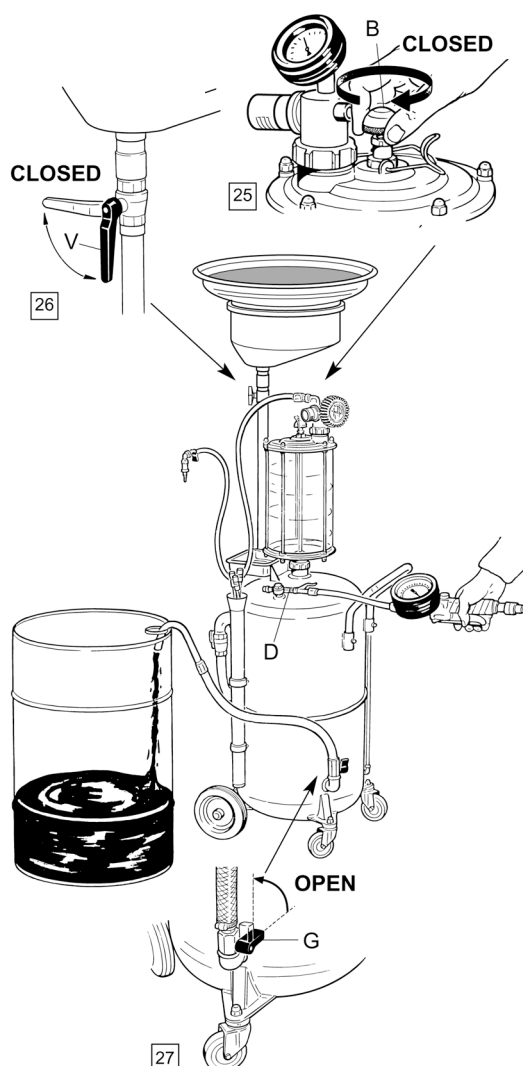
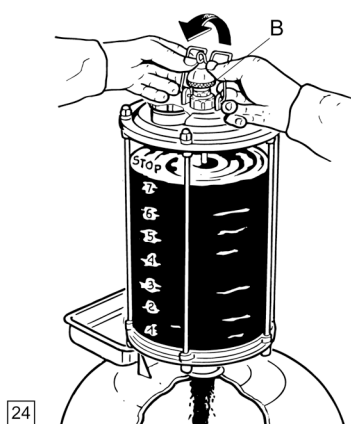


22



23





**ACHTUNG!!!** Der Tank darf niemals über den vom Ölstandanzeiger vorgegebenen Grenzwert hinaus gefüllt werden. Um das Öl von der Vorkammer in den Tank abzulasen, ist es ausreichend, das Ventil **B** zu drücken und über die hierfür vorgesehene mechanische Vorrichtung in dieser Position zu halten. Das Öl sollte noch warm sein, wenn es von der Vorkammer in den Tank abgelassen wird.

#### ENTLEEREN DES TANKS

**Abb. 25 - WICHTIG!** Vor allem muß sichergestellt werden, daß das Ventil **B** von seiner Blockiervorrichtung losgehakt und **geschlossen** ist (im Uhrzeigersinn gedreht).

**Abb. 26 -** Das Ventil **V** schließen.

**Abb. 27 -** Den Abflaßhahn **G** öffnen. An den Lufthahn **D** Druckluft von max. 0,5 Bar / 7 psi anschließen, bis das ganze Öl vollständig entleert wurde.

Das Gerät ist mit einem auf 1 Bar geeichten Sicherheitsventil ausgestattet.



**POZOR!!!** Nádrž se nesmí nikdy naplnit nad mezní hodnotu uvedenou na ukazateli stavu oleje. Pro vypuštění oleje z předkomory do nádrže postačuje zatlačit na ventil **B** a pomocí příslušného aretačního mechanismu jej udržet v této poloze. Když se olej vypouští z předkomory do nádrže, měl by být ještě teplý.

#### VYPRAZDNĚNÍ NÁDRŽE

**Obr. 25 - DŮLEŽITÉ!** Především je třeba se ujistit, zda je ventil **B** uvolněný z aretace a zavřený (otočený ve směru hodinových ručiček).

**Obr. 26 -** Zavřete ventil **V**.

**Obr. 27 -** Otevřete vypouštěcí kohout **G**. K ventilu **D** připojte přívod stlačeného vzduchu (max. 0,5 bar / 7 psi) - až do úplného vypuštění veškerého oleje.

Zařízení je vybaveno bezpečnostním ventilem kalibrovaným na 1 bar.



**ADVARSEL!** Fyld aldrig beholderen over mængden, der angives af niveaumåleren. Olien tømtes fra kammeret til beholderen ved at trykke på ventil **B**, der holdes i denne position ved hjælp af en mekanisk anordning.

Det anbefales at tømme olien fra kammeret bag beholderen, mens olien stadig er varm.

#### TØMNING AF BEHOLDEREN

**Fig. 25 - VIGTIGT**

Kontrollér, at ventil **B** er frakoblet fra blokeringsanordningen, samt at den er lukket (drejet med uret).

**Fig. 26 -** Luk ventilen **V**.

**Fig. 27 -** Åben tømningsshanen **G**. Tilfør hanen **D** luft ved et tryk på max. 0,5 bar / 7 psi, indtil al olien er opsugt. Apparatet er udstyret med en sikkerhedsventil, der er kalibreret ved 1 bar.



**WARNING!** Never fill the unit's storage tank over the max. level indicated by the gauge. To transfer fluids from the transparent chamber to the unit's reservoir tank press down on valve **B** and secure it with the metal lock provided.

Always do this operation when the oil is hot.

#### EMPTYING THE RESERVOIR

**Fig. 25 -** Make sure that valve **B** is in its upper position and **closed** by turning it clockwise. (If the storage tank is pressurized when valve **B** is open it could damage the unit's transparent chamber.)

**Fig. 26 -** Close the ball valve **V**.

**Fig. 27 -** Open the ball valve **G**.

Connect shop air (7 psi - 0,5 bar) to valve **D** until all fluids have been transferred from the unit's storage tank. The unit storage tank has been equipped with a pneumatic safety valve calibrated at 14 PSI - 1 Bar.



**ATTENTION!!** Il ne faut jamais remplir le réservoir au delà de la limite indiquée par la jauge du réservoir.

Pour faire descendre l'huile de la préchambre transparente au réservoir de l'appareil, il suffit d'appuyer sur la valve **B**, et de la garder dans cette position au moyen du dispositif mécanique prévu.

Décharger l'huile de la préchambre au réservoir quand elle est encore chaude.

#### VIDANGE

**Fig. 25 - IMPORTANT!!!** S'assurer que la valve **B** soit débranchée du réservoir et qu'elle soit **fermée** (tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre).

**Fig. 26 -** Fermer la valve **V**.

**Fig. 27 -** Ouvrir le robinet de décharge **G**.

Brancher l'air au raccord **D** de l'appareil - pression 0,5 bar - jusqu'à la vidange complète du réservoir. La soupape de sécurité est calibrée à 1 bar.



**Attenzione!!!** Non riempire mai il serbatoio oltre il limite indicato dall'indicatore di livello. Per scaricare l'olio dalla precamera dentro al serbatoio, basta premere la valvola **B** tenendola in quella posizione tramite il dispositivo meccanico previsto a questo scopo. È bene scaricare l'olio della precamera dentro al serbatoio, quando è ancora caldo.

#### SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO

**Fig. 25 - IMPORTANTE!!!** Assicurarsi innanzitutto che la valvola **B** sia sganciata dal suo dispositivo di bloccaggio e sia **chiusa** (girata in senso orario).

**Fig. 26 -** Chiudere la valvola **V**.

**Fig. 27 -** Aprire il rubinetto di scarico **G**. Collegare al rubinetto aria **D** aria compressa a max. 0,5 Bar/7 psi fino a quando tutto l'olio è stato svuotato completamente.

L'apparecchio è dotato di una valvola di sicurezza tarata ad 1 bar.



**UWAGA!!!** Nie należy nigdy napełniać zbiornika do poziomu powyżej wartości granicznej podanej na wskaźniku stanu oleju. W celu wypuszczenia oleju z komory przedniej do zbiornika wystarczy nacisnąć wentyl **B** i utrzymywać w tej pozycji za pomocą przeznaczonego do tego celu urządzenia mechanicznego. Podczas spuszczenia z komory przedniej do zbiornika olej powinien być jeszcze ciepły.

#### OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA

**Ryc. 25 WAŻNE!** Przede wszystkim należy dopilnować, aby wentyl **B** został odhaczony od urządzenia blokującego go i zamknięty (obrócony w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara).

**Ryc. 26 -** Zamknąć wentyl **V**.

**Ryc. 27 -** Odkręcić kurek spustowy **G**. Podłączyć do kurka **D** sprężone powietrze o max 0,5 bar / 7 psi aż do momentu całkowitego spuszczenia oleju.

Urządzenie jest wyposażone w wentyl bezpieczeństwa skalibrowany na 1 bar.



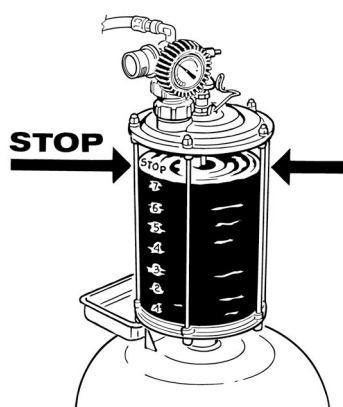
**¡ATENCIÓN!** La cantidad de aceite recogido nunca debe superar el límite señalado en el indicador de nivel de aceite. Para dejar salir el aceite que se encuentra en la precámara al tanque sólo debe pulsarse la válvula **B**. Mantener la presión a la válvula utilizando el cierre suministrado. El aceite debería estar caliente al llegar de la precámara al tanque.

#### VACIAR EL TANQUE

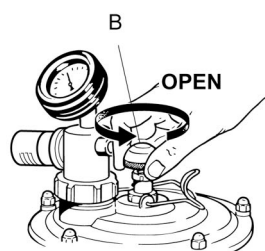
**Imagen 25 - ¡IMPORTANTE!** Debe asegurarse de que el cierre de la válvula **B** esté abierta y que la misma esté cerrada (girar en el sentido de las agujas del reloj).

**Imagen 26 -** Cerrar la válvula **V**.

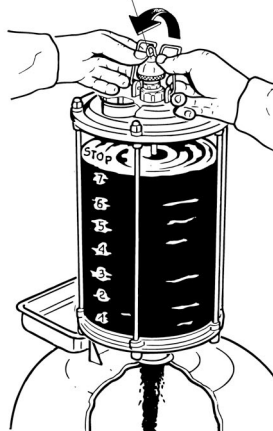
**Imagen 27 -** Abrir el grifo **G**. Conectar una manguera de aire comprimido de 0,5 bar / 7 psi a la toma **D**. Vaciar todo el tanque. El aparato dispone de una válvula de seguridad calibrada a 1 bar.



28



29

**GER**

**ES KANN VORKOMMEN, DASS ANGESAUGTES ÖL AM SCHALLDÄMPFER AUSTRITT. DIES ERFOLGT IMMER DANN, WENN:**

**Abb. 28** - Öl angesaugt wird und dabei die Druckluft ständig am Gerät angeschlossen ist und die Vorkammer über den angegebenen Höchststand hinaus gefüllt ist.

**Abb. 29** - die transparente Vorkammer in den Tank entleert wird, ohne daß vorher das Ventil **B** geöffnet (gegen den Uhrzeigersinn gedreht) wurde. Dieser Vorgang ist nur dann nicht erforderlich, wenn der Tank sich noch in Unterdruck befindet.

**CZE**

**MŮŽE SE STÁT, ŽE ODSÁVANÝ OLEJ UNIKÁ V MÍSTĚ TLUMIČE HLUKU. TO SE DĚJE VŽDY TEHDY, KDYŽ:**

**Obr. 28** - je olej odsáván a přitom je k zařízení stále připojen přívod stlačeného vzduchu a předkomora je naplněna nad uvedenou maximální hodnotu.

**Obr. 29** - se průhledná předkomora vyprazdňuje do nádrže, aniž by se předtím otevřel ventil **B** (otáčením proti směru hodinových ručiček). Otevření ventilu **B** není nutné pouze tehdy, když je v nádrži ještě podtlak.

**DAN**

**DET KAN FOREKOMME, AT DER KOMMER OLIE UD AF LYDDÆMPEREN. ÅRSAGEN KAN VÆRE:**

**Fig. 28** - Hvis man suger olie op, mens trykluft er koblet til udstyret, og kammeret bliver overfyldt.

**Fig. 29** - Hvis det gennemsigtige kammer tømmes i beholderen uden forudgående åbning af ventil **B** (drejes mod uret). Det er ikke nødvendigt at åbne ventil **B**, hvis beholderen stadig er under tryk.

**ENG**

**SOMETIMES THE SUCKED OIL MAY LEAK OUT OF THE MUFFLER. THIS ALWAYS HAPPENS WHEN:**

**Fig. 28** - Oil is sucked keeping air continuously connected to the equipment and the transparent chamber is filled over the STOP mark.

**Fig. 29** - Oil is discharged from the transparent chamber into the lower reservoir without opening valve **B**. It is not necessary to open valve **B** only when the lower reservoir is depressurized (when there is a vacuum).

**FRE**

**IL SE PEUT QUE L'HUILE ASPIRÉE SORTE DU SILENCIEUX. CELA SE VÉRIFIE TOUJOURS:**

**Fig. 28** - Quand on aspire l'huile avec l'air branché en continu à l'appareil et qu'on remplit jusqu'au bout la cuve transparente sans respecter la limite STOP indiquée sur la cuve.

**Fig. 29** - Quand on fait la vidange de la préchambre transparente sans avoir ouvert (tournée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) la valve **B**. Il n'est pas nécessaire d'ouvrir la valve **B** seulement quand le réservoir est dépressurisé (sous vide).

**ITA**

**PUO' CAPITARE CHE L'OLIO ASPIRATO ESCA DAL SILENZIATORE. CIÒ ACCADE SEMPRE:**

**Fig. 28** - Quando si aspira l'olio tenendo l'aria collegata in continuo all'apparecchio e la precamera è piena oltre il livello indicato.

**Fig. 29** - Quando la precamera trasparente viene svuotata dentro al serbatoio, senza aver prima aperto (girata in senso antiorario) la valvola **B**. Questa operazione non è necessaria solo quando il serbatoio è ancora in depressione.

**POL**

**MOŻE SIĘ ZDARZYĆ, ŻE ZASANY OLEJ BĘDZIE PRZECIEKAŁ NA TŁUMIKU, MA TO MIEJSCE WTEDY, GDY:**

**Ryc. 28** - Olej jest zasysany a sprężone powietrze jest ciągle jeszcze podłączone do urządzenia i komora przednia jest wypełniona powyżej podanego stanu maksymalnego.

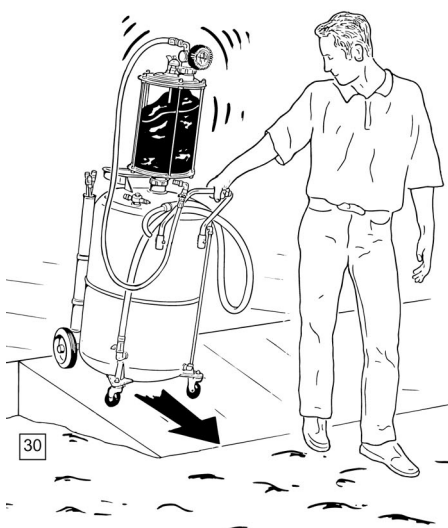
**Ryc. 29** - przezroczysta komora przednia w zbiorniku jest opróżniania mimo, że wentyl **B** nie został przedtem otwarty (przekręcony w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara). Operacja ta nie jest konieczna tylko wtedy, gdy w zbiorniku występuje podciśnienie.

**SPA**

**ES POSIBLE QUE SALGA AIRE ASPIRADO POR EL SILENCIADOR. ESO PASA SIEMPRE EN LOS SIGUIENTES CASOS:**

**Imagen 28** - Cuando se aspira aceite y el aparato está conectado permanentemente al aceite comprimido y el nivel de líquido en la precámara ya ha superado el nivel máximo.

**Imagen 29** - Cuando se deja salir el contenido de la precámara transparente al tanque sin haberse abierto anteriormente la válvula **B** (en sentido contrario a la agujas del reloj). Sólo se puede omitir ese proceso en caso de que en el tanque haya una depresión.



**Abb. 30** - das Gerät mit voller Vorkammer / vollem Tank bewegt wird und die Bewegung des Öls das Venturi-Aggregat verschmutzt.

**Abb. 31** - In diesem Fall wird wie folgt vorgegangen:

- Nehmen Sie den Schalldämpfer heraus, zerlegen Sie ihn und reinigen Sie alle seine Bestandteile.
- Die Druckluft an die Schnellverbindung anschließen und

**Abb.32** - die Druckluft, während man einen Lappen in der angegebenen Weise hält, an das Gerät anschließen, bis das in das Venturi-Aggregat eingetretene Öl vollständig herausgeblasen wurde.

- Den Schalldämpfer wieder montieren.



**Obr. 30** - se zařízení přemísťuje s plnou předkomorou / plnou nádrží a pohyb oleje znečistí Venturiho trubici.

**Obr. 31** - V takovém případě postupujte následovně:

- Demontujte tlumič hluku, rozeberte ho a vyčistěte všechny jeho součástky.
- Namontujte rychlospojku na přívod stlačeného vzduchu, a

**Obr. 32** - zatímco držíte hadr uvedeným způsobem, připojte přívod stlačeného vzduchu k zařízení až do úplného vyfouknutí oleje, který vnikl do Venturiho trubice.

- Namontujte opět tlumič hluku.



**Fig. 30** - Hvis udstyret flyttes, mens kammer-beholder er fyldt. Oliesprøjt kan tilsmudse Venturi enheden.

**DER KAN GØRES FØLGENDE:**

**Fig. 31** - I dette tilfælde benyttes følgende fremgangsmåde:

- Fjern lyddæmperen, adskil den, og rengør alle komponenter.
- Slut trykluft til lynkoblingen, og

**Fig. 32** - Hold en klud som vist på tegningen, tilkobl trykluft indtil al olien er fjernet fra Venturi enheden.

- Montér lyddæmperen på ny.



**Fig.30** - The equipment is moved and the transparent chamber is full of oil. Oil splashes can dirty the Venturi group.

(Oil must always be discharged from the transparent chamber into the reservoir when the oil is hot and before moving the equipment.)

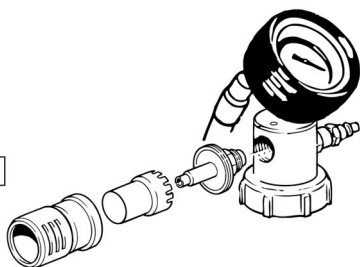
**Fig. 31** - In these cases proceed as follows:

- remove the muffler, dismantle it and clean all the components.

**Fig. 32** - hold a rag as indicated, connect the compressed air to the device until all the oil comes out of the Venturi group.

- Reassemble and mount the muffler again.

31



**Fig. 30** - Quand on déplace l'appareil avec la cuve transparente pleine et que l'huile en s'agitant salit le groupe Venturi. (Il est important de faire la vidange de la cuve transparente dans le réservoir quand l'huile est encore chaude et avant de déplacer l'appareil.)

**Fig. 31** - Dans ce cas agir de la façon suivante:

- dévisser le silencieux, le démonter et le nettoyer soigneusement
- brancher l'air au raccord rapide et:

**Fig. 32** - brancher l'air à l'appareil en tenant un chiffon comme indiqué et faire sortir toute l'huile entrée dans le groupe Venturi.

- Remonter le silencieux.



**Fig. 30** - Quando l'apparecchio viene spostato con precamera e serbatoio pieno ed il movimento dell'olio sporca il gruppo Venturi.

**Fig. 31** - In questo caso agire nel modo seguente:

- togliere il silenziatore, smontarlo e pulirne tutti i componenti
- collegare l'aria compressa all'attacco rapido e

**Fig. 32** - tenendo uno straccio come indicato, collegare aria compressa all'apparecchio fino a quando tutto l'olio entrato nel gruppo Venturi è uscito.

- rimontare il silenziatore.



**Ryc. 30** Urządzenie z pełną komorą przednią/ pełnym zbiornikiem jest poruszane i ruch oleju powoduje zabrudzenie agregatu Venturi.

**Ryc. 31** - W tym przypadku należy postępować następująco:

- Należy wyjąć tłumik, rozebrać go i oczyścić wszystkie części składowe
- Podłączyć sprężone powietrze do złączki i

**Ryc. 32** - podłączyć sprężone powietrze do urządzenia trzymając w podany sposób szmatkę, tak długo aż olej, który dostał się do agregatu Venturi zostanie całkowicie wydmuchany.

Ponownie zamontować tłumik.



**Imagen 30** - Cuando se mueve el aparato con una precámara llena o con un tanque lleno y a causa del movimiento el aceite ensucia el sistema Venturi.

**Imagen 31** - En este caso debe hacerse lo siguiente:

- Debe quitarse y desmontarse el silenciador. Limpiar todos sus componentes.
- Conectar el aire comprimido al conector rápido y

**Imagen 32** - soplar aire en el sistema Venturi hasta que salga todo el aceite mientras sujeta un trapo de la manera indicada.

- Montar el silenciador.

